

А. Алферов, А. Грузенский

**Допетровская литература и
народная поэзия**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
А11

А11 **А. Алферов**
Допетровская литература и народная поэзия / А. Алферов, А. Грузенский – М.:
Книга по Требованию, 2021. – 487 с.

ISBN 978-5-4241-5449-2

Тексты, переводы, примечания и словарь. Издание 2-е, исправленное
и дополненное.

ISBN 978-5-4241-5449-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

есть уже къ этому попытки, и введеніе этого предмета въ старшемъ классѣ средней школы есть дѣло недалекаго будущаго. Во всякомъ случаѣ, исторія древней русской литературы должна преслѣдовать свои собственные задачи, и подборъ самыхъ текстовъ старинныхъ памятниковъ долженъ быть сдѣланъ въ ея цѣляхъ, а не въ цѣляхъ изученія особенностей стараго русскаго языка.

Эти соображенія и руководили составителями предлагаемой книги.

Выборъ памятниковъ въ ней основанъ на степени ихъ важности съ историко-литературной точки зрѣнія. Тексты старинныхъ сочиненій (до „Домостроя“) переведены дословно на современный языкъ, чтобы учащіеся могли безъ помощи учителя знакомиться съ ихъ содержаніемъ. Старинный текстъ данъ рядомъ съ переводомъ для тѣхъ, кто пожелалъ бы прочесть выранныя вещи въ подлинникѣ. (Для тѣхъ текстовъ, которые совпадаютъ съ выборомъ Буслаева въ его „Русской Хрестоматіи“, нами удержано его систематизированное правописаніе, причемъ приняты были во вниманіе поправки, внесенныя въ 9-е изданіе академикомъ Соболевскимъ; для остальныхъ текстовъ по возможности выдерживалась та же система). Уже изъ оглавленія легко увидѣть, что въ хрестоматію цѣлый рядъ памятниковъ введенъ впервые; особенно это касается отдѣла повѣстей и отдѣла народной словесности; что же касается произведеній, обычно включаемыхъ въ такія хрестоматіи, то повсюду, гдѣ памятникъ брался не въ полномъ видѣ, выборъ былъ сдѣланъ спеціально для данной книги. Въ „Словѣ о Полку Игоревѣ“ большая часть темныхъ мѣстъ опущена; въ чтеніи нѣкоторыхъ словъ и въ интерпункціи принято за руководство изданіе Тихонравова.

Каждому памятнику предпослана руководящая замѣтка, а подъ текстомъ даны примѣчанія, намѣренно краткія, чтобы не разбивать впечатлѣнія. Въ концѣ книги помѣщенъ словарь, который по своему характеру во многихъ случаяхъ можетъ служить замѣной подстрочныхъ примѣчаній.

Вступительныя замѣтки, примѣчанія и словарь составлены А. Грузинскимъ.

Выпуская въ свѣтъ настоящую книгу, составители не считаютъ свою задачу законченной. Предлагаемая хрестоматія есть первый опытъ поставить преподаваніе древней литературы на тотъ путь, который составителямъ представляется наиболѣе желательнымъ. Выпускаемое одновременно 5-е изданіе „Сборника вопросовъ по исторіи русской литературы“ тѣхъ же авторовъ можетъ познакомить полнѣе съ тѣми взглядами, которыхъ держатся составители этой книги на общую постановку преподаванія даннаго предмета въ средней школѣ.

А. Алферовъ. А. Трузикскій.

Августъ 1906 г.

ПРЕДИСЛОВІЕ КЪ 2-МУ ИЗДАНІЮ.

Въ новомъ изданіи Хрестоматіи сдѣланъ рядъ измѣненій, надобность въ которыхъ успѣла выясниться за одинъ учебный годъ, отдѣляющій это изданіе отъ перваго. 1) Принятъ новый порядокъ размѣщенія матеріала: убѣдившись въ трудности соблюсти точное соотвѣтствіе текстовъ и ихъ переводовъ на лѣвыхъ и правыхъ страницахъ, мы рѣшились отказаться отъ этого порядка. Теперь вся Хрестоматія дѣлится на три части: въ первой помѣщены переводы памятниковъ, кончая Стоглавомъ, во второй — Домострой и другіе памятники, къ которымъ перевода уже не дастся; и въ третьей — подлинныя тексты къ первой части. Всѣ примѣчанія (число ихъ нѣсколько увеличено) приурочены къ переводамъ. 2) Нами совмѣстно проредактированы и во многихъ случаяхъ расширены вводныя статьи. 3) Внесено три новыхъ произведенія: разказъ Ипатьевской лѣтописи о походѣ Игоря на Половцевъ, мѣста изъ сочиненій протопопа Аввакума и Повѣсть о Фролѣ Скобѣевѣ. Изъ мелкихъ добавленій отмѣтимъ одно, въ Изборникѣ Святослава 1073 г., о необязательности аскетизма и монашества, важное по связи съ религіозными взглядами Вл. Мономаха. 4) Выпущено нѣсколько отрывковъ изъ Паломника Даниила, Начальной лѣтописи (разказъ о Кіево-Печерскомъ монастырѣ) и изложеніе повѣсти о Брунцвикѣ. 5) Помѣщено 14 рисунковъ, могущихъ по нашему мнѣнію дать учащимся нѣсколько наглядныхъ представленій въ области древней литературы. Шесть изъ нихъ касаются внѣшняго вида рукописей (№№ 1, 2, 3, 7, 8, 9); здѣсь учащіеся найдутъ образцы почерковъ разнаго времени, миниатюръ, инициаловъ, заставокъ, вязи. Три рисунка (№№ 4, 5, 6) иллюстри-

руютъ представленія нашихъ предковъ о мѣрѣ и природѣ. № 10 даетъ лубочную картинку къ повѣсти о Бовѣ. Наконецъ четыре послѣдніе рисунка вносятъ наглядность въ понятіе о народной поэзіи и ея современныхъ носителяхъ—народныхъ пѣвцахъ.

Въ заключеніе скажемъ, что мы слѣдили за указаніями печати по поводу 1-го изданія и старались воспользоваться ими. Дошедшіе до насъ отзывы были благопріятны, кромѣ одного (Журн. Мин. Нар. Просв. № 4). Къ сожалѣнію, этотъ послѣдній отзывъ оказался для насъ всего менѣе полезенъ. Мы не въ силахъ были извлечь никакихъ опредѣленныхъ указаній изъ разбора официального рецензента: рецензія составлена безъ всякаго вниманія къ педагогической сторонѣ дѣла и съ общими, голословными утвержденіями автора намъ нечего было дѣлать. Несомнѣнно существующія отличія нашей Хрестоматіи отъ другихъ—худы они или хороши—остались незамѣченными. За почти единственное опредѣленное указаніе рецензента—нѣсколько опечатокъ въ славянскомъ шрифтѣ первой страницы Святославова Изборника 1073 г.—мы, конечно, благодарны, хотя, надо думать, въ силахъ были бы усмотрѣть ихъ и сами. Но не можемъ согласиться, будто эти опечатки доказываютъ, что тексты брались нами „какіе попало“: мы взяли текстъ Изборника изъ большой Хрестоматіи Буслаева 1861 г.—источника достаточно авторитетнаго, и съ нимъ дѣлимъ вину единственной ошибки—не опечатки (*мѣстѣхъ* вмѣсто *мѣстѣхъ*). Теперь текстъ провѣренъ по фототипическому изданію Изборника.

А. Алферовъ. А. Грузикскій.

Іюль 1907 г.

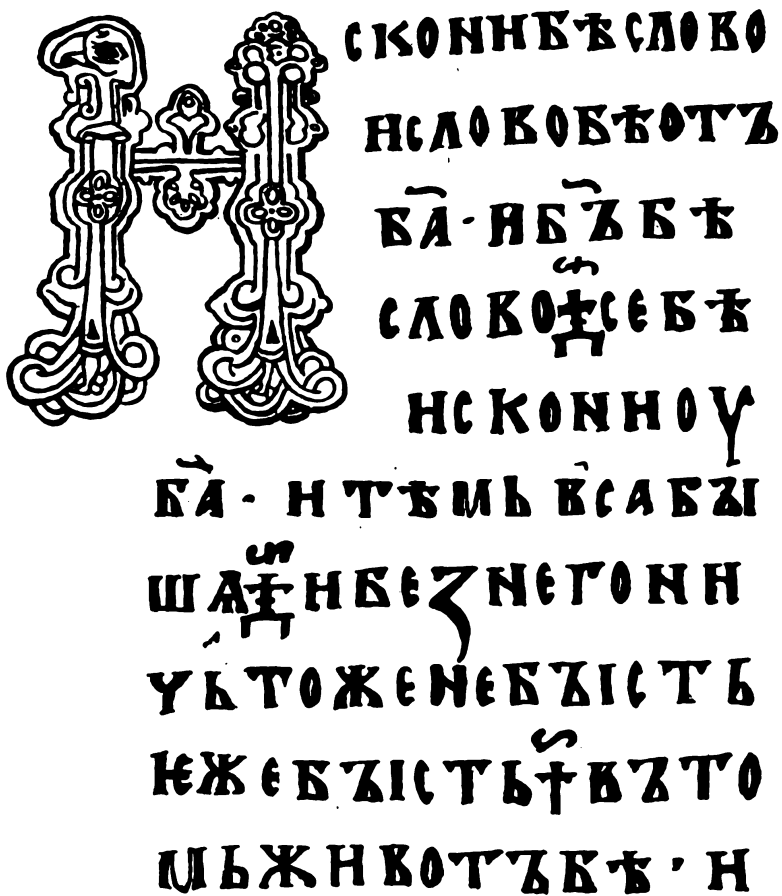


Рис. 1. Начало Остромирова Евангелія 1056 г. (Древнѣйшій памятникъ русской письменности. Заглавная буква въ подлинникѣ рисована въ нѣсколько красокъ).

1. Изборникъ Святославовъ, 1073 г.

Подлинникъ „Изборника Святославова 1073 г.“ византийскаго происхожденія. Съ VI вѣка въ византийской литературѣ начинается падать оригинальное творчество. Писатели этой эпохи начинаютъ изучать своихъ предшественниковъ, дѣлать изъ нихъ выборки, соединять ихъ въ сборники. Сюда входятъ выписки изъ Св. писанія, изъ отцовъ церкви, изъ разныхъ мірскихъ писателей: философовъ, историковъ, ораторовъ и поэтовъ. Съ VII вѣка эта форма сборниковъ стала господствующей формой въ византийской письменности.

Къ такимъ сборникамъ принадлежитъ и подлинникъ нашего „Изборника“, составленный въ IX вѣкѣ, а въ слѣдующемъ столѣтіи переведенный въ Болгаріи для царя Симеона, извѣстнаго покровителя просвѣщенія, при которомъ болгарская литература особенно процвѣтала. Въ 1073 г. иѣкій дякъ Іоаннъ переписалъ его для Черниговскаго князя Святослава Ярославича, и сборникъ сталъ ходить по Руси съ именемъ русскаго князя.

Изборникъ Святославовъ даетъ типичный примѣръ господствующей черты нашей старой письменности: ея компилятивности и тѣсной связи съ византийской литературой. Содержаніе „Изборника“ представляетъ случайную энциклопедію церковныхъ и мірскихъ свѣдѣній: отъ богословскихъ статей до притчей и загадокъ. Это „Сборъ отъ многогъ отецъ—вкратцѣ сложенъ на память и на готовъ отвѣтъ“. Древніе русскіе читатели любили такіе сборники, такъ какъ изъ нихъ можно было узнать сразу о многомъ.

Пергаментная рукопись Изборника хранится въ Москвѣ въ Синодальной бібліотекѣ; она украшена заставками; кромѣ того отдѣльные рисунки въ краскахъ изображаютъ: 1) Князя Святослава Ярославича съ женой и тремя сыновьями, 2) Иисуса Христа, держащаго въ лѣвой рукѣ Евангеліе и правую благословляющаго; по сторонамъ Христа два павлина; 3) Храмъ съ тремя куполами; на аркѣ—ликъ Спасителя, а по сторонамъ храма—павлины и другія птицы. Последній рисунокъ съ варіаціями повторяется нѣсколько разъ.

1. Вопросъ. Если кто будетъ старъ или боленъ или не въ силахъ и не можетъ стать монахомъ или жить по монашески, то какъ можетъ такой человекъ каяться и спастись?

Отвѣтъ. Такъ какъ Господь сказалъ: „иго Мое благо и бремя Мое легко“, то совершенно ясно, что и старый и немощный могутъ исполнять Его заповѣдь. Въдъ сказано въ Писаніи: „правы пути Господни и праведные пойдуть

по нимъ, а нечестивые будутъ не въ силахъ слѣдовать“, и еще: „все лежитъ передъ тѣми, кто разумѣтъ, и все истинно для тѣхъ, кто находитъ пониманіе“, и еще: „справедливо слово Господне и всѣ дѣла Его въ вѣрѣ“. Не заповѣдано намъ ни безбрачія, ни удаленія отъ всего въ мірѣ, но любить Бога и ближняго, смиряться, быть милостивыми, молиться, терпѣть скорби, быть кроткими, миролюбивыми, не питать злобы, не осуждать, не лгать.... Видишь ли, что не уставлено для насъ ничего тяжелаго и непосильнаго. Истинно сказала Господь: „иго Мое благо и бремя Мое легко“.

2. Изъ статьи святаго Епифанія о 12 камняхъ, которые были нашиты на первосвященническомъ логіонѣ¹⁾.

Рубинъ цвѣтомъ очень красенъ. Находится онъ въ Карбагенѣ Ливійскомъ, который называется Аѳрикой. Говорятъ, его ищутъ не днемъ, а ночью; онъ издалека, словно свѣтильникъ или уголь, то сверкаетъ искрами, то перестаетъ; тѣ, кто его ищеть, понявъ, что это онъ, идутъ на свѣтъ и находятъ. Когда его носятъ, онъ свѣтится сквозь всякую одежду, какою бы его ни закрыть.

Гіацинтъ—красноватаго цвѣта, находятъ его во внутренней Варваріи Сирійской; древніе называютъ Скифіей всю эту сѣверскую область, гдѣ живутъ Готы и Давны. Тамъ среди пустыни великой Скиѣи есть пропасть, очень глубокая и недоступная для людей, отовсюду огражденная каменными утесами; если сверху, словно со стѣнъ, нагнуться и смотрѣть внизъ, то dna пропасти не видно, а въ глубинѣ мракъ, какъ въ какой нибудь безднѣ. Сосѣдніе владѣтели насильно посылаютъ туда осужденныхъ преступниковъ (добывать гіацинтъ); тѣ закалываютъ ягнятъ, обдираютъ шкуру и бросаютъ мясо въ пропасть съ каменныхъ утесовъ. Тамъ драгоценные камни прилипаютъ къ мясу, а орлы, живущіе въ этихъ горахъ, спускаются на запахъ мяса и выносятъ наверхъ ягнятъ съ прилипшими камнями; когда они съѣдятъ мясо, камни остаются наверху горы. Преступники же наблюдаютъ, куда таскаютъ мясо орлы, идутъ и такимъ образомъ приносятъ камень. Гіацинтъ обладаетъ такимъ свойствомъ, что, если его бросить на раскаленные уголья, онъ самъ не повреждается, но угашаетъ угли.

¹⁾ Логіонъ—нагрудное украшеніе на одеждѣ ветхозавѣтныхъ первосвященниковъ.

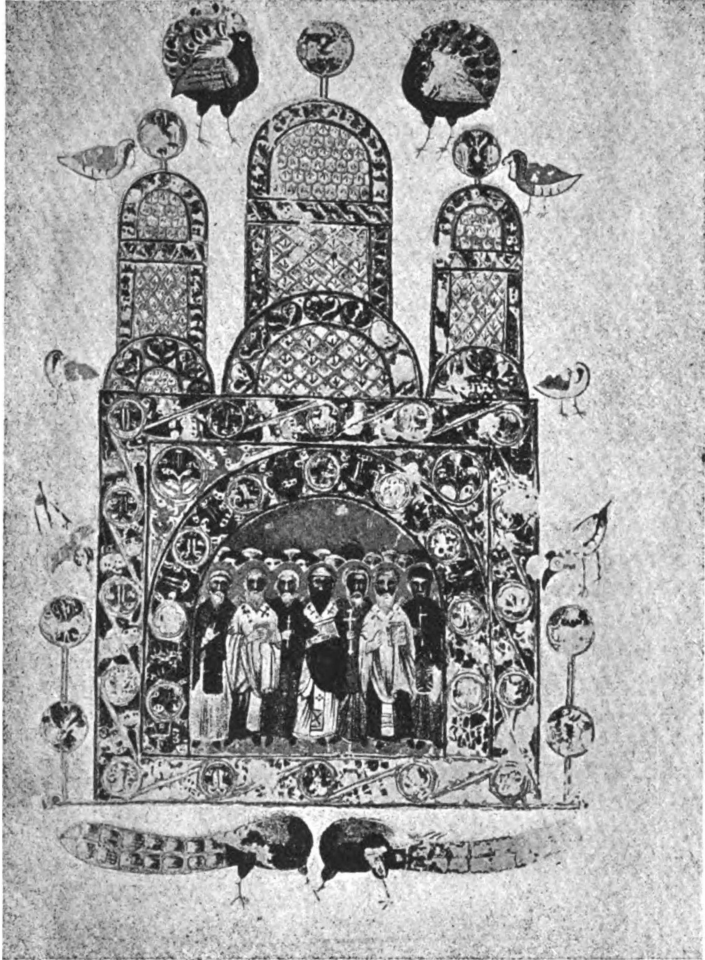


Рис. 2. Изъ Святославова Изборника 1073 г.

